

**LAURENCE DEBAISIEUX VAN DER STERREN**

**MARIEE**

1794 route de Siest

40300 Orist

06 08 49 67 20

Laurence.de.baisieux@orange.fr

**FORMATIONS**

2016	Diplôme Universitaire Expert de Justice (Faculté de droit et sciences politiques de Bordeaux)
1991	Certificate of Proficiency in English - University of Cambridge
1987	ITV Hogeschool Ecole supérieure de traducteur interprète d'Utrecht (Pays-Bas)
1985	Institut Schoevers Pays-Bas diplôme assistante du manager trilingue (Français, Néerlandais, Anglais)
1982	SIPCA Promotion Paris stage de formation à la fonction d'attachée de direction du tourisme trilingue
1976-1977	Préparation au DEUG Sinologie INALCO Paris Sorbonne
1975	Baccalauréat ES St Michel de Picpus Paris 12ème

**EXPERIENCES PROFESSIONNELLES**

Depuis 2020	<b>Bierens Debt Recovery Lawyers Amsterdam - Pays- Bas</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Traductions écrites et orales néerlandais/français/néerlandais. (rapports d'expertise, courriers d'avocats)</li></ul>
Depuis 2015	<b>Agences de traductions: TTI Lux/Alphatrad F/BTI F/Alpis F/ACS F/Global Voices-UK</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Traductions écrites néerlandais/français/néerlandais - spécialité juridique statuts de société, actes d'huissiers de justice, actes notariaux, actes de l'état civil, assignations et jugements de la CEJ de La Haye, appels d'offres bilans, analyses financières, etc</li></ul>
Depuis 2015	<b>Ministère de la Justice Paris</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Traductrice Interprète assermentée Expert de justice Près la Cour d'Appel de Pau néerlandais/français/néerlandais - spécialité juridiction pénale.</li></ul>
Depuis 2007	<b>FLOSTER BV DAX</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Assistante commerciale - Traductrice néerlandais/français/néerlandais</li></ul>
1999-2007	<b>EF Education First Paris Responsable Aquitaine</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Commercialisation de formations linguistiques à l'étranger.</li><li>▪ Suivi clientèle, aide à l'obtention des devis et suivi administratif, développement de partenariats avec les entreprises et organismes de formation. Organisation de journées portes ouvertes et salons.</li><li>▪ Visites des écoles à l'étranger (USA, Chypre, GB, Canada, Malte, Espagne)</li></ul>
1987-1999	<b>Finance House Pays-Bas Gestionnaire Clients Export</b> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Gestion de portefeuilles financiers entreprises à l'export, financement et recouvrement de créances, gestion des litiges et dossiers pré-contentieux, participation aux salons internationaux.</li></ul>

## COMPETENCES PROFESSIONNELLES

Maitrise des logiciels de bureautique, internet, usage des réseaux sociaux.

Maitrise du CRM.

Traduire oralement et en simultané les discours et les débats lors de présentations, conférences, salons, réunions, négociations commerciales.

Traduction orale en simultané devant les officiers de police judiciaire et les tribunaux dans le domaine de la juridiction pénale.

Traduction écrite: spécialité juridique (statuts d'entreprises, assignations, procurations, actes de vente, bulletins de salaire, documents d'importation véhicules, etc)

Langues : Français (langue maternelle) excellent niveau

Néerlandais quasi bilingue,

Anglais courant.

Allemand, très bonnes connaissances.

## CENTRES D'INTERETS

Sports : cyclisme, natation, randonnées, yoga.

Hobbies : Voyages, bricolage, décoration, cuisine.

Famille d'accueil pour lycéens étrangers (Pays-Bas, Mexique, Allemagne, Australie, Thaïlande, Taiwan, Turquie, Danemark, Colombie, Ukraine)